

CASCHI/CAPPUCCI PER UNITA' VENTILANTE TURBINE 170

IT ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di usare i caschi/cappucci, è importante leggere queste istruzioni e quelle fornite con l'unità ventilante TURBINE 170 SPASCIANI. È importante che si usino solo le combinazioni approvate di caschi/cappucci. Si prega di fare riferimento alla tabella sottostante per le combinazioni approvate.

Modelli Casco/cappuccio	Certificazioni aggiuntive	Protezione testa?	Protezione occhi?	Classe di protezione EN 12941 con TURBINE 170
H Cappuccio Tyvek® F	EN 166 1B93	No	Si	TH2
FU visiera leggera	EN 166 1B93	No	Si	TH2
CFU casco con visiera	EN 166 1B93/ EN 397	Si	Si	TH2

ATTENZIONE

La protezione delle vie respiratorie può diminuire se casco, visiera o cappuccio non sono correttamente indossati e opportunamente mantenuti.

La protezione delle vie respiratorie può diminuire in caso di forte vento.

È importante indossare il dispositivo di protezione in ambiente con aria pulita.

Inoltre è opportuno che l'utente tolga il dispositivo di protezione delle vie respiratorie solo dopo aver lasciato le zone contaminate e dopo che eventuali contaminanti siano stati rimossi dalla sua persona e dai suoi indumenti.

H CAPPUCCIO IN TYVEK® F

Il cappuccio fornisce la protezione degli occhi e, accoppiato con l'unità ventilante Turbine 170 SPASCIANI, una protezione delle vie respiratorie di classe TH2 (cfr. EN 12941).

Il cappuccio è realizzato in Tyvek® F e incorpora una visiera in policarbonato. L'aria filtrata è spinta dall'unità ventilante, attraverso il tubo di respirazione, in un condotto di aerazione ed è immessa all'interno del cappuccio al di sopra della visiera indirizzata nella zona di respirazione.

Prima di indossare il cappuccio verificare che non vi siano danni visibili al tessuto, allo schermo, alla protezione frontale e al condotto di aerazione.

Il collegamento tra cappuccio e tubo di respirazione è "a baionetta".

Uso

Collegare il tubo di respirazione all'unità ventilante come descritto sulle istruzioni dell'unità ventilante stessa. Indossare in vita la cintura con l'unità ventilante.

Indossare il cappuccio e regolare la testiera in modo che sia confortevole.

Manutenzione

Lo schermo deve essere sostituito se graffiato o danneggiato.

Per sostituire lo schermo rimuovere i tre perni bianchi spingendoli dall'interno. Poi rimuovere la visiera sfilandola dalla protezione frontale.

Per montare lo schermo alla protezione frontale inserirla negli appositi slot e bloccarla inserendo i tre perni negli apposite fori. Cappuccio, tubo di respirazione e condotto di aerazione devono essere sostituiti se danneggiati.

Pulizia

Lo schermo, la protezione frontale e il tubo vanno puliti utilizzando un panno morbido imbevuto di acqua tiepida e sapone. Asciugare utilizzando un tessuto morbido. Evitare che l'acqua vada all'interno del condotto di aerazione.

FU VISIERA LEGGERA

La visiera leggera fornisce la protezione degli occhi e, accoppiato con l'unità ventilante Turbine 170 SPASCIANI, una protezione delle vie respiratorie di classe TH2 (cfr. EN 12941).

L'aria filtrata è spinta dall'unità ventilante, attraverso il tubo di respirazione, in un condotto di aerazione. L'aria è scaricata nella parte superiore della visiera in modo da evitare l'appannamento e arrivare immediatamente nella zona di respirazione.

Prima di indossare il cappuccio verificare che non vi siano danni visibili al tessuto, allo schermo, alla protezione frontale e al condotto di aerazione.

Il collegamento tra visiera e tubo di respirazione è "a baionetta".

Uso

Collegare il tubo di respirazione all'unità ventilante come descritto sulle istruzioni dell'unità ventilante stessa. Indossare in vita la cintura con l'unità ventilante.

Indossare la visiera e regolare la testiera in modo che sia confortevole.

Abbassare la visiera, assicurarsi che l'elastico del sottogola passi al di sotto del mento e sia ben aderente alle guance. Abbassare la cuffia in modo che si sovrapponga alla protezione della faccia.

Manutenzione

Lo schermo deve essere sostituito se graffiato o danneggiato.

Per sostituire lo schermo rimuovere i tre perni bianchi spingendoli dall'interno. Poi rimuovere la visiera sfilandola dalla protezione frontale.

Per montare lo schermo alla protezione frontale inserirla negli appositi slot e bloccarla inserendo i tre perni negli apposite fori.

Cuffia, sottogola, tubo di respirazione e condotto di aerazione devono essere sostituiti se danneggiati.

Pulizia

Lo schermo, la protezione frontale e il tubo vanno puliti utilizzando un panno morbido imbevuto di acqua tiepida e sapone. Asciugare utilizzando un tessuto morbido. Evitare che l'acqua vada all'interno del condotto di aerazione.

La cuffia e il sottogola possono essere lavati a 40°C con normale detersivo in polvere.

CFU CASCO CON VISIERA

Il casco fornisce la protezione della testa e degli occhi e, accoppiato con l'unità ventilante Turbine 170 SPASCIANI, una protezione delle vie respiratorie di classe TH2 (cfr. EN 12941).

CFU Casco con visiera è un casco con visiera mobile alimentato con aria.

L'aria filtrata è spinta dall'unità ventilante, attraverso il tubo di respirazione, in un condotto di aerazione. L'aria è scaricata nella parte superiore della visiera in modo da evitare l'appannamento e arrivare immediatamente nella zona di respirazione.

Uso

Collegare il tubo di respirazione all'unità ventilante come descritto sulle istruzioni dell'unità ventilante stessa. Indossare in vita la cintura con l'unità ventilante.

Indossare il casco e regolare la testiera in modo che sia confortevole.

Abbassare la visiera, assicurarsi che l'elastico del sottogola passi al di sotto del mento e sia ben aderente alle guance.

Attenzione: per un'adeguata protezione delle vie respiratorie, la visiera deve essere correttamente assemblata sul casco. Le linguette di assemblaggio devono essere inserite negli slot fino a fine corsa.

Nota: per un'adeguata protezione del capo questo casco deve indossato in modo opportuno e la testiera deve essere regolata in funzione della dimensione della testa dell'utente. Questo casco è realizzato in modo da assorbire l'energia di un colpo attraverso la parziale distruzione o il danneggiamento della calotta, della testiera e dell'imbottitura. Il casco deve essere sostituito dopo aver subito un urto, anche se non sono visibili danneggiamenti.

Manutenzione

Prima dell'uso verificare che non vi siano parti danneggiate. Lo schermo deve essere sostituito se graffiato o danneggiato.

Per sostituire lo schermo rimuovere il perno al centro della parte superiore spingendolo dall'interno. Poi rimuovere la visiera sfilandola dalla protezione frontale.

Per montare lo schermo alla protezione frontale inserirlo negli appositi slot e bloccarla inserendo il perno nell'apposito foro.

Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette adesive.

Pulizia

Casco, schermo e condotto di aerazione vanno puliti utilizzando un panno morbido imbevuto di acqua tiepida e sapone. Asciugare utilizzando un tessuto morbido.

Fare attenzione ad evitare graffiature. Si raccomanda di non utilizzare solventi commerciali o soluzioni organiche perché potrebbero danneggiare il material con cui è fatto il casco diminuendone le proprietà fisiche.

Il sottogola può essere lavata a 40°C con normale detersivo in polvere.

ATTENZIONE

Per la pulizia non utilizzare prodotti che potrebbero danneggiare il dispositivo o il tubo, per es. benzina, solventi organici o prodotti abrasivi.

IMMAGAZZINAGGIO

Il dispositivo deve essere conservato nel suo imballaggio originale in un ambiente pulito, con una temperatura compresa tra i -20°C e i 50°C e un'umidità relativa inferiore dell'80%.

Il prodotto va trasportato all'interno del suo imballo originale.

Se conservato in condizioni corrette il prodotto ha una durata di vita di 5 anni.

PARTI DI RICAMBIO

Descrizione	Codice
Cappuccio in Tyvek F (H Cappuccio Tyvek® F)	13351010B
Sotto gola in nylon PU (Pacco da 5) (FU visiera leggera)	13352010B
Sottogola CFU in Proban (CFU casco con visiera)	13350010C
Sottogola CFU in nylon-PU (CFU casco con visiera)	13350010B
Schermo in policarbonato (FU visiera leggera & H Cappuccio Tyvek® F)	13351010C
Film proteggi visore (Pacco da 50) (CFU casco con visiera)	13350010H
Visore policarbonato CFU (CFU casco con visiera)	13350010E
Visore acetato CFU (CFU casco con visiera)	13350010D
Visore verde triacetato CFU (CFU casco con visiera)	13350010F

SPIEGAZIONE MARCATURA SULLA VISIERA

1B93 - EN 166 classe ottica 1, Urto a media energia (B), Non aderenza del metallo fuso e resistenza alla penetrazione di solidi caldi (9), Protezione contro gocciolone e spruzzi liquidi (3).

Z87+ - Soddisfa i requisiti delle norme ANSI.

1F3 - EN 166 classe ottica 1, Urto a bassa energia (F), Protezione contro gocciolone e spruzzi liquidi (3).

1F93 - EN 166 classe ottica 1, Urto a bassa energia (F), Non aderenza del metallo fuso e resistenza alla penetrazione di solidi caldi (9), Protezione contro gocciolone e spruzzi liquidi (3).

1FT93 - EN 166 classe ottica 1, Urto a bassa energia (F), Resistenza a particelle ad alta velocità agli estremi di temperatura (T), Non aderenza del metallo fuso e resistenza alla penetrazione di solidi caldi (9), Protezione contro gocciolone e spruzzi liquidi (3).

Nota: Se è richiesta una protezione contro le particelle ad alta velocità agli estremi di temperature, la visiera prescelto deve essere marcato con la lettera T subito dopo la lettera che indica l'impatto . Se la lettera che indica l'impatto non è seguita dalla lettera T, allora la visiera deve essere utilizzata per la protezione contro le particelle ad alta velocità a temperatura ambiente. Nessuna visiera utilizzata in questi dispositivi è marcata T, quindi i dispositivi devono essere utilizzati solo a temperatura ambiente.

OCCHIALI

Gli occhiali da vista indossati sotto dispositivi che sigillano tutto il viso possono influenzare la tenuta sul viso e ridurre le prestazioni/protezione del prodotto e quindi non sono raccomandati. Inoltre gli occhiali possono trasmettere gli impatti subiti dalla visiera creando così un pericolo per chi lo indossa.

GARANZIA

Tutti i gli elmetti/cappucci sono garantiti esenti da ogni difetto di materiale o di lavorazione. Qualora si presentassero difetti entro 12 mesi dall'acquisto SPASCIANI SPA, a sua discrezione, può riparare o sostituire il pezzo difettoso senza spese.

Certificazione CE a cura di: ITALCERT S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano, Italy (Notified Body N° 0426)

Fabbricante: Centurion Safety Product Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK

Distributore: SPASCIANI SPA, Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA) - Italy

HEADPIECES FOR POWERED FILTERING UNIT TURBINE 170

EN USER INSTRUCTION

Before using the headpiece it is important that you read these instructions and those supplied with the Powered Filtering Unit TURBINE 170 SPASCIANI. It is important that only the approved combinations of headpieces are used. Please refer to the Table below for approved combinations.

Head Pieces	Additional Approvals	Head Protection?	Eye Protection?	EN 12941 classification with TURBINE 170
H Tyvek® F Hood	EN 166 1B93	No	Yes	TH2
FU Flip up visor	EN 166 1B93	No	Yes	TH2
CFU Helmet with visor	EN 166 1B93/ EN 397	Yes	Yes	TH2

WARNING

Respiratory protection will be reduced unless the headpiece is correctly fitted and properly maintained.

No respiratory protection is given with a flip up visor when the visor is in the up position. The respiratory protection offered by visors and hoods may be reduced where high wind velocities exist.

It is essential that the assembly and fitting of any protective equipment be done in a "clean air" area. The wearer should also leave the contaminated area and have all contamination removed from their person and clothes before removing the respiratory protection.

H TYVEK® F HOOD

The hood provides protection of the eyes and, coupled with the powered filtering unit Turbine 170 SPASCIANI, a respiratory protection class TH2 (see EN 12941). The Hood is made of Tyvek® F, incorporating a polycarbonate visor attached to a brow guard. Filtered air is ducted from the Power Unit up a spiral hose into an air channel and is discharged at the top of the visor directed into the breathing zone.

Although the hood is supplied fully assembled it may be necessary to remove the protective cover from the outside of the visor prior to use. It is also necessary to inspect that there is no visible damage to the hood, visor, browguard, and hose.

The hose connects between the headpiece and breathing hose by a bayonet fitting.

Fitting

Attach hose to the powered filtering unit and refer to instructions supplied with the powered filtering unit. Fit the waistbelt around the body with the buckle at the front, whilst supporting the headpiece.

Adjust the crown strap to achieve a comfortable fit with the headband above the ears. Don the visor and adjust the head harness to the correct size using the rear ratchet knob.

Maintenance

The visor should be replaced when it becomes scratched, damaged or pitted. To remove the old visor, firstly remove the two front white studs by pushing them out from the inside. Then press the visor to deflect the sides away from the browguard and then remove. To fit the screen to the browguard, locate the holes at both ends of the visor in the browguard. Feed the screen into the slot in the browguard and apply gentle pressure at the front of the visor to deflect it over the central carrier peg until it is located in the central visor hole. Ensure that all carrier pegs are fully located into the visor holes. Then re-fit the two white studs into the front of the browguard so that they go through both the browguard and the visor. Hood, air hose or channel should be replaced if damaged.

Cleaning

The visor, browguard and hose should be swabbed with a soft cloth soaked in warm soapy water. Wipe with a dry soft cloth. Do not allow water to enter the air channel.

FU FLIP UP VISOR

The flip-up visor provides protection of the eyes and, coupled with the powered filtering unit Turbine 170 SPASCIANI, a respiratory protection class TH2 (see EN 12941).

Filtered air is ducted from the Power Unit up a spiral hose, and into an air channel. The air is discharged into the top of the visor area maximizing anti misting and directed to the breathing zone.

Although the Flip-up-Visor is supplied fully assembled it may be necessary to remove the protective cover from the outside of the visor prior to use. It is also necessary to inspect that there is no visible damage to the visor, browguard, headcover, faceseal or hose. The hose connects between the headpiece and breathing hose by a bayonet fitting.

Fitting

Attach hose to powered filtering unit and refer to instructions supplied with powered filtering unit. Fit the waistbelt around the body with the buckle at the front, whilst supporting the headpiece. Adjust the crown strap to achieve a comfortable fit with the headband above the ears. Don the visor and adjust the head harness to the correct size using the rear ratchet knob.

Lower the visor and ensure that the face seal is pulled under the chin and fitted snugly around the face. Pull down the headcover so that it overlaps the edges of the browguard along the join with the visor. Tuck the head seal under rear edge of the browguard by the pivot point to achieve as close as fit as possible between the headcover and faceseal.

Maintenance

The visor should be replaced when it becomes scratched or pitted. To remove the old visor firstly remove the two front white studs by pushing them out from the inside. Then press the visor to deflect the sides away from the browguard and then remove. To fit the screen to the browguard, locate the holes at both ends of the visor in the browguard. Feed the screen into the slot in the browguard and apply gentle pressure at the front of the visor to deflect it over the central carrier peg until it is located in the central visor hole. Ensure that all carrier pegs are fully located into the visor holes. Then re-fit the two white studs into the front of the browguard so that they go through both the browguard and the visor.

The headcover, faceseal, air hose or channel should be replaced if damaged.

Cleaning

The visor, browguard and hose should be swabbed with a soft cloth soaked in warm soapy water. Wipe with a dry soft cloth. Do not allow water to enter the air channel. The face seal and headcover may be washed at 40°C using domestic washing powder.

CFU HELMET WITH VISOR

The helmet with a flip up visor provides protection of head and eyes and, coupled with the powered filtering unit Turbine 170 SPASCIANI, a respiratory protection class TH2 (see EN 12941).

CFU is an helmet with a flip up visor which is fed with air from the waist mounted power unit via a spiral hose.

Filtered air is ducted from the Powered Filtering Unit up a spiral hose, and into an air channel. The air is discharged into the top of the visor area maximizing anti misting and directed to the breathing zone.

Fitting

Before donning the helmet connect the hose to the filtering power unit and fit the waist belt with the buckle at the front, as described in instructions supplied with powered filtering unit.

Don the helmet and tighten the headband. Flip the visor down and pull the face seal under the chin ensuring a snug fit around the face.

Attention: for an adequate respiratory protection, the visor must be properly assembled on the helmet. The tabs assembly must be inserted in the slot until it stops.

Note: For adequate head protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. Adjust the helmet by means of the headband found at the rear of the helmet for a secure and comfortable fit. This helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness or protective padding and even though such damage may not be readily apparent any helmet subjected to severe impact should be replaced.

Maintenance

Check before use that all parts are operational and undamaged. If in any doubt contact the manufacturer. Replace visor covers frequently and visor when scratched or damaged. Other routine maintenance is limited to cleaning of the shell, hose and air channel, and replacement of the face seal as necessary. Do not modify or remove any of the original component parts of the helmet or other respiratory parts other than those recommended by the Manufacturer. Do not apply paint or solvents or adhesives, or self-adhesive labels.

Cleaning

Wiping with a damp (not wet) soft cloth soaked with warm soapy water may clean the helmet, hose and air channel. Dry by wiping with a soft dry cloth. Care must be taken to avoid scratching. Cleaning with commercial solvents or organic compounds is not recommended as they cause surface compounds and stress leaving with a loss of physical properties.

The face seal may be washed at 40°C with domestic washing powder.

WARNING

When cleaning do not use materials that are likely to damage the headpiece or hose e.g. petrol. organic solvents or abrasive cleaners to clean the headpiece.

STORAGE

The headpiece must be stored in a clean dry atmosphere within the temperature range -20°C to +50°C at RH <80% in its original packaging. Transport in original packaging. If stored in correct conditions the product has a 5-year shelf life.

SPARES PART NUMBERS

Description	Code
Spare Hood for Tyvek® F Hood (H Tyvek® F Hood)	13351010B
Face Seal PU nylon (5 pices) (FU Flip up visor)	13352010B
Face Seal Proban for CFU (CFU Helmet with visor)	13350010C
Face Seal CFU nylon-PU (CFU Helmet with visor)	13350010B
Spare Polycarbonate Visor (FU Flip up visor & H Tyvek® F Hood)	13351010C
Spare Visor covers (50 pieces) (CFU Helmet with visor)	13350010H
Spare Polycarbonate Visor for CFU (CFU Helmet with visor)	13350010E
Spare Acetate Visor for CFU (CFU Helmet with visor)	13350010D
Spare Green Triacetate for CFU (CFU Helmet with visor)	13350010F

EXPLANATION OF MARKING ON VISORS

1B93 - EN 166 optical class 1 Medium Energy Impact (B) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3). Z87+ Comply to ANSI standard requirements

1F3 - EN 166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Protection against liquid droplets/splashes (3)

1F93 - EN 166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3)

1FT93 - EN 166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Resistance to high speed particles at extremes of temperature (T) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3)

5 1FT93 – EN 166 optical class 1 Low Energy Impact (F) Resistance to high speed particles at extremes of temperature (T) Non adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (9) Protection against liquid droplets/splashes (3)

Note: If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter. If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature. No visors used with this equipment are marked T and as such are intended for room temperature use only.

SPECTACLES

Ophthalmic spectacles worn under equipment which seals around the face (as opposed to the neck) may affect the face seal and reduce the product performance/protection and hence are not recommended. In addition spectacles may transmit any impact from the visor thus creating a hazard for the wearer.

GUARANTEE

All Head Pieces are guaranteed free from any faults in materials or workmanship. Should any such faults develop within 12 months of purchase then SPASCIANI SPA will, at their discretion, repair or replace the unit without charge.

EC Type-examination by : ITALCERT S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano, Italy (Notified Body N° 0426).

Manufacturer: Centurion Safety Product Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK

Distributor: SPASCIANI SPA, Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA) Italy

PIÈCES FACIALES POUR ELECTRO-FILTRE TURBINE 170

FR MODE D'EMPLOI

Avant d'utiliser la pièce faciale, il est important que vous lisiez ces instructions et celles fournies avec l'électro-filtre TURBINE 170 de SPASCIANI. Veillez à n'utiliser que les combinaisons approuvées de pièces faciales. Vous trouverez dans le tableau ci-dessous les combinaisons approuvées.

Pièces faciales	Approbations complémentaires	Protection de la tête ?	Protection des yeux ?	Classification EN 12941 avec TURBINE 170
H Cagoule en Tyvek® F	EN 166 1B93	Non	Oui	TH2
FU Visière rabattable	EN 166 1B93	Non	Oui	TH2
CFU Casque à visière	EN 166 1B93/ EN 397	Oui	Oui	TH2

MISE EN GARDE

La protection respiratoire sera atténuée lorsque la pièce faciale n'est pas fixée correctement ou que l'entretien est insuffisant. La protection respiratoire est inexistante avec une visière rabattable qui est relevée. La protection respiratoire des visières et cagoules peut être moindre en cas de vents violents. Il est essentiel de procéder à l'assemblage et à l'essayage de tout équipement de protection dans une zone « d'air frais ». L'utilisateur devrait également quitter la zone contaminée et éliminer toute contamination de son corps et de ses vêtements avant de retirer la protection respiratoire.

H CAGOULE EN TYVEK® F

La cagoule assure la protection des yeux et, associée à l'électro-filtre Turbine 170 de SPASCIANI, une classe de protection respiratoire TH2 (cf. EN 12941). La cagoule est en Tyvek® F, intégrant une visière en polycarbonate fixée à un serre-tête. L'air filtré est dirigé depuis l'électro-filtre par un flexible en spirale vers une gaine d'air et est expulsé dans le haut de la visière en direction de la zone de respiration. Bien que la cagoule soit livrée entièrement assemblée, il se peut que le couvercle de protection à l'extérieur de la visière doive être enlevé avant utilisation. Veillez également à vérifier que la cagoule, la visière, le serre-tête et le flexible sont exempts de dommages visibles. Le flexible se connecte entre la pièce faciale et le flexible de respiration par un dispositif à baïonnette.

Montage

Fixez le flexible à l'électro-filtre en respectant les instructions qui l'accompagnent. Ajustez la ceinture autour du corps avec la boucle à l'avant, tout en soutenant la pièce faciale. Réglez la sangle en haut du crâne pour que le bandeau se positionne confortablement au-dessus des oreilles. Mettez la visière et réglez le harnais de tête à la taille voulue en utilisant le bouton à cliquet arrière.

Entretien

La visière devrait être remplacée en cas d'éraflures, dommages ou piqûres de corrosion. Pour retirer l'ancienne visière, retirez tout d'abord les deux ergots blancs à l'avant en les poussant depuis l'intérieur. Ensuite, appuyez sur la visière pour l'écarter du serre-tête avant de la retirer. Pour assembler l'écran au serre-tête, localisez les trous aux deux extrémités de la visière dans le serre-tête. Glissez l'écran dans la fente dans le serre-tête et appliquez une légère pression à l'avant de la visière pour le faire passer au-dessus de la tige-support centrale jusqu'à ce qu'il soit positionné dans le trou central de la visière. Vérifiez que toutes les tiges-support sont entièrement enfoncées dans les trous de la visière. Remplacez ensuite les deux ergots blancs à l'avant du serre-tête de sorte qu'ils traversent le serre-tête et la visière. La cagoule, le flexible d'air ou la gaine devraient être remplacés en cas de dommages.

Nettoyage

La visière, le serre-tête et le flexible devraient être tamponnés avec une lingette douce imbibée d'eau savonneuse chaude. Essuyez avec une lingette douce sèche. Veillez à éviter toute infiltration d'eau dans la gaine d'air.

FU VISIÈRE RABATTABLE

La visière rabattable assure la protection des yeux et, associée à l'électro-filtre Turbine 170 de SPASCIANI, une classe de protection respiratoire TH2 (cf. EN 12941). L'air filtré est dirigé depuis l'électro-filtre par un flexible en spirale vers une gaine d'air. L'air est expulsé dans le haut de la visière en maximisant l'effet anti-buée et est orienté vers la zone de respiration. Bien que la visière rabattable soit livrée entièrement assemblée, il se peut que le couvercle de protection à l'extérieur de la visière doive être enlevé avant utilisation. Veillez également à vérifier que la visière, le serre-tête, le couvre-chef, le joint de

visage et le flexible sont exempts de dommages visibles. Le flexible se connecte entre la pièce faciale et le flexible de respiration par un dispositif à baïonnette.

Montage

Fixez le flexible à l'électro-filtre en respectant les instructions qui l'accompagnent. Ajustez la ceinture autour du corps avec la boucle à l'avant, tout en soutenant la pièce faciale. Réglez la sangle en haut du crâne pour que le bandeau se positionne confortablement au-dessus des oreilles. Mettez la visière et réglez le harnais de tête à la taille voulue en utilisant le bouton à cliquet arrière. Abaissez la visière et vérifiez que le joint de visage se trouve sous le menton et épouse bien le visage. Rabattez le couvre-chef pour qu'il recouvre les bords du serre-tête le long du joint avec la visière. Glissez le joint de tête sous le bord arrière du serre-tête par le point de pivot pour que le couvre-chef et le joint de visage soient les plus jointifs possible.

Entretien

La visière devrait être remplacée en cas d'éraflures ou piqûres de corrosion. Pour retirer l'ancienne visière, retirez tout d'abord les deux ergots blancs à l'avant en les poussant depuis l'intérieur. Ensuite, appuyez sur la visière pour l'écarter du serre-tête avant de la retirer. Pour assembler l'écran au serre-tête, localisez les trous aux deux extrémités de la visière dans le serre-tête. Glissez l'écran dans la fente dans le serre-tête et appliquez une légère pression à l'avant de la visière pour le faire passer au-dessus de la tige-support centrale jusqu'à ce qu'il soit positionné dans le trou central de la visière. Vérifiez que toutes les tiges-support sont entièrement enfoncées dans les trous de la visière. Remplacez ensuite les deux ergots blancs à l'avant du serre-tête de sorte qu'ils traversent le serre-tête et la visière. Le couvre-chef, le joint de visage, le flexible d'air ou la gaine devraient être remplacés en cas de dommages.

Nettoyage

La visière, le serre-tête et le flexible devraient être tamponnés avec une lingette douce imbibée d'eau savonneuse chaude. Essuyez avec une lingette douce sèche. Veillez à éviter toute infiltration d'eau dans la gaine d'air. Le joint de visage et le couvre-chef peuvent être lavés à 40°C à l'aide d'une poudre à lessiver domestique.

CFU CASQUE A VISIERE

Le casque à visière rabattable assure la protection de la tête et des yeux et, associée à l'électro-filtre Turbine 170 de SPASCIANI, une classe de protection respiratoire TH2 (cf. EN 12941). Le **CFU** est un casque à visière rabattable qui est alimenté en air depuis l'électro-filtre à la taille par un flexible en spirale. L'air filtré est dirigé depuis l'électro-filtre par un flexible en spirale vers une gaine d'air. L'air est expulsé dans le haut de la visière en maximisant l'effet anti-buée et est orienté vers la zone de respiration.

Montage

Avant d'enfiler le casque, branchez le flexible de l'électro-filtre et réglez la ceinture avec la boucle à l'avant, comme décrit dans les instructions accompagnant l'électro-filtre. Mettez le casque et serrez le serre-tête. Rabattez la visière et glissez le joint de visage sous le menton pour qu'il épouse bien le visage.

Attention : pour une protection respiratoire adéquate, la visière doit être correctement montée sur le casque. L'ensemble de pattes doit être inséré dans l'encoche jusqu'à ce qu'il bloque.

Remarque : Pour une protection adéquate de la tête, ce casque doit épouser ou être réglé à la taille de la tête de l'utilisateur. Réglez le casque à l'aide du serre-tête à l'arrière du casque pour un port sûr et confortable. Ce casque est conçu pour absorber l'énergie d'un coup par détérioration ou destruction partielle de la coque et du harnais ou du rembourrage de protection, et même si un tel dommage n'est pas aisément identifiable, tout casque soumis à des chocs violents devrait être remplacé.

Entretien

Avant utilisation, vérifiez que toutes les pièces sont opérationnelles et intactes. En cas de doute, contactez le fabricant. Remplacez les cache-visière fréquemment et également la visière en cas d'éraflures ou dommages. L'entretien courant se limite au nettoyage de la coque, du flexible et de la gaine d'air et au besoin au remplacement du joint de visage. Ne pas modifier ni retirer l'un des composants d'origine du casque ou d'autres dispositifs de respiration par des pièces autres que celles recommandées par le fabricant. Ne pas appliquer de peinture ou des solvants ou des adhésifs ni des étiquettes auto-collantes.

Nettoyage

Tamponnez avec une lingette douce humide (pas mouillée) imbibée d'eau savonneuse chaude pour nettoyer le casque, le flexible et la gaine d'air. Séchez en essuyant avec une lingette douce sèche. Veillez à éviter les éraflures. Le nettoyage avec des solvants commerciaux ou des composés organiques n'est pas recommandé, car ils créent des composés en surface et des contraintes qui entraînent une dégradation des propriétés physiques. Le joint de visage peut être lavé à 40°C à l'aide d'une poudre à lessiver domestique.

MISE EN GARDE

Pour le nettoyage, ne pas utiliser de substances qui sont susceptibles d'endommager la pièce faciale ou le flexible comme de l'essence, ni des solvants organiques ou des nettoyants abrasifs pour nettoyer le casque.

STOCKAGE

Le casque doit être entreposé dans son emballage d'origine dans un endroit propre et sec, à une température de -20 °C à +50 °C et une HR <80%. Transport dans l'emballage d'origine. Si stocké dans de bonnes conditions, le produit a une durée de vie de 5 ans.

REFERENCES DES PIECES DE RESERVE

Description	Code
Cagoule de réserve pour Cagoule en Tyvek® F (H Cagoule en Tyvek® F)	13351010B
Joint de visage en PU nylon (5 pièces) (FU Visière rabattable)	13352010B
Joint de visage Proban pour CFU (CFU Casque à visière)	13350010C
Joint de visage CFU nylon-PU (CFU Casque à visière)	13350010B
Visière de réserve Polycarbonate (FU Visière rabattable & H Cagoule en Tyvek® F)	13351010C
Cache-visière de réserve (50 pièces) (CFU Casque à visière)	13350010H
Visière de réserve Polycarbonate pour CFU (CFU Casque à visière)	13350010E
Visière de réserve Acétate pour CFU (CFU Casque à visière)	13350010D
Visière de réserve Triacétate pour CFU (CFU Casque à visière)	13350010F

EXPLICATION DU MARQUAGE SUR LES VISIERES

1B93 - EN 166 classe optique 1 Impact moyenne énergie (B) Non-adhérence de métaux liquéfiés et résistance à la pénétration de solides chauds (9) Protection contre les gouttes/projections de liquides (3)

Z87+ Conformité aux exigences de la norme ANSI

1F3 - EN 166 classe optique 1 Impact faible énergie (F) Protection contre les gouttes/projections de liquides (3)

1F93 - EN 166 classe optique 1 Impact faible énergie (F) Non-adhérence de métaux liquéfiés et résistance à la pénétration de solides chauds (9) Protection contre les gouttes/projections de liquides (3)

1FT93 - EN 166 classe optique 1 Impact faible énergie (F) Résistance aux particules à vitesse élevée sous températures extrêmes (T) Non-adhérence de métaux liquéfiés et résistance à la pénétration de solides chauds (9) Protection contre les gouttes/projections de liquides (3)

5 1FT93 - EN 166 classe optique 1 Impact faible énergie (F) Résistance aux particules à vitesse élevée à des températures extrêmes (T) Non-adhérence de métaux liquéfiés et résistance à la pénétration de solides chauds (9) Protection contre les gouttes/projections de liquides (3)

Remarque : Si la protection contre des particules élevées à des températures extrêmes est nécessaire, le dispositif de protection des yeux sélectionné devrait être marqué de la lettre T immédiatement après la lettre d'impact. Si la lettre d'impact n'est pas suivie de la lettre T, le dispositif de protection des yeux peut être utilisé contre des particules à vitesse élevée à température ambiante. Aucune visière utilisée avec cet équipement n'est marquée T et en tant que telles elles sont destinées à un usage à température ambiante uniquement.

LUNETTES

Les lunettes de correction portées sous un équipement qui est étanche autour du visage (par opposition à la nuque) peuvent affecter le joint de visage et réduire la performance/protection du produit et ne sont donc pas recommandées. En outre, les lunettes sont susceptibles de transmettre tout impact de la visière, créant ainsi un danger pour l'utilisateur.

GARANTIE

Toutes les pièces faciales sont garanties exemptes de défauts de matériaux ou de fabrication. Au cas où ces défauts se présenteraient dans les 12 mois qui suivent l'achat, SPASCIANI SPA procédera, à sa guise, gratuitement à la réparation ou au remplacement de l'appareil.

Examen-type CE par : ITALCERT S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan, Italie (Organisme agréé n° 0426).

Fabricant: Centurion Safety Product Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, R. U.

Distributeur: SPASCIANI SPA, Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA) Italie

CASCOS PARA TURBO RESPIRADOR TURBINE 170

ES INSTRUCCIONES DE USO

Antes de usar el casco es importante que lea estas instrucciones y las suministradas con el turbo respirador TURBINE 170 SPASCIANI. Es importante utilizar únicamente las combinaciones de casco aprobadas. Consulte la siguiente tabla para conocerlas.

Cascos	Aprobaciones adicionales	¿Protección para la cabeza?	¿Protección ocular?	Clasificación UNE EN 12941 con TURBINE 170
H Capucha Tyvek® F	EN 166 1B93	No	Sí	TH2
FU Visera levantable	EN 166 1B93	No	Sí	TH2
CFU Casco con visera	EN 166 1B93/EN 397	Sí	Sí	TH2

ADVERTENCIA

La protección respiratoria se reducirá si el casco no está bien ajustado y su mantenimiento no se realiza correctamente. Un casco con la visera levantada no ofrece protección respiratoria. La protección respiratoria proporcionada por viseras y capuchas puede reducirse si el viento sopla a gran velocidad. Es esencial que el montaje y ajuste del equipo de protección se realice en una zona con «aire limpio». El usuario debe abandonar la zona contaminada y eliminar toda la contaminación de su persona y sus prendas antes de quitarse la protección respiratoria.

H CAPUCHA TYVEK® F

La capucha proporciona protección ocular y, junto con el turbo respirador Turbine 170 SPASCIANI, proporciona también protección respiratoria de clase TH2 (véase UNE-EN 12941). El casco está fabricado con Tyvek® F e incorpora una visera de policarbonato acoplada a una protección para las cejas. El aire filtrado se canaliza desde el turbo respirador hasta un tubo espiral, pasando a un conducto de aire para descargarse en la parte superior de la visera directamente a la zona de respiración. Aunque la capucha se suministra totalmente montada, puede que sea necesario retirar la cubierta protectora de la parte exterior de la visera antes del uso. También debe inspeccionar que no haya daños visibles en la capucha, la visera, la protección para cejas y el tubo. El tubo conecta el casco con el tubo respirador mediante un acoplamiento de bayoneta.

Acoplamiento

Conecte el tubo al turbo respirador y consulte las instrucciones suministradas con este. Sujete el cinturón alrededor del cuerpo con la hebilla situada en la parte delantera mientras sujeta el casco. Ajuste la correa de la nuca para conseguir un ajuste cómodo con la cinta de la cabeza colocada por encima de las orejas. Colóquese la visera y ajuste el arnés de la cabeza para modificar el tamaño utilizando el pomo regulable situado en la parte trasera.

Mantenimiento

La visera debe sustituirse si se raya, se deteriora o se pica. Para retirar la visera vieja, primero extraiga los dos espárragos blancos delanteros presionándolos hacia fuera desde el interior. Seguidamente, presione la visera para separar los lados de la protección para las cejas y extráigala. Para enganchar la pantalla a la protección para las cejas, coloque los orificios de ambos extremos de la visera en la protección para las cejas. Introduzca la pantalla en la ranura de la protección para las cejas y presione suavemente en la parte delantera de la visera para que se doble sobre la pinza de transporte central hasta que esta quede situada en el orificio central de la visera. Compruebe que todas las pinzas de transporte estén perfectamente situadas en los orificios de la visera. Seguidamente, vuelva a colocar los dos espárragos blancos en la parte delantera de la protección para las cejas de forma que atraviesen la protección para las cejas y la visera. La capucha, el tubo y el conducto del aire deben sustituirse si están deteriorados.

Limpieza

La visera, la protección para las cejas y el tubo deben limpiarse con un paño suave empapado con agua caliente y jabón. Seque con un paño suave. No deje que el agua penetre en el conducto de aire.

FU VISERA LEVANTABLE

La visera levantable proporciona protección ocular y, junto con el turbo respirador Turbine 170 SPASCIANI, proporciona también protección respiratoria de clase TH2 (véase UNE-EN 12941). El aire filtrado se canaliza desde el turbo respirador hasta un tubo espiral, llegando a un conducto de aire. El aire se descarga a la parte superior de la zona de la visera, maximizando la resistencia al empañamiento y dirigiéndose a la zona de respiración. Aunque la visera levantable se suministra totalmente montada, puede

que sea necesario retirar la cubierta protectora de la parte exterior de la visera antes del uso. También debe inspeccionar que no haya daños visibles en la visera, la protección para las cejas, el casco, la máscara y el tubo. El tubo conecta el casco con el tubo respirador mediante un acoplamiento de bayoneta.

Acoplamiento

Conecte el tubo al turbo respirador y consulte las instrucciones suministradas con este. Sujete el cinturón alrededor del cuerpo con la hebilla situada en la parte delantera mientras sujeta el casco. Ajuste la correa de la nuca para conseguir un ajuste cómodo con la cinta de la cabeza colocada por encima de las orejas. Colóquese la visera y ajuste el arnés de la cabeza para modificar el tamaño utilizando el pomo regulable situado en la parte trasera. Baje la visera y compruebe que la máscara se coloca bajo la barbilla y se ajusta perfectamente alrededor de la cara. Baje el casco de forma que se solape con los bordes de la protección para las cejas a lo largo de la unión con el visor. Remeta el casco por debajo del borde posterior de la protección para las cejas en el punto de giro para conseguir el mejor ajuste posible entre el casco y la máscara.

Mantenimiento

La visera debe sustituirse si se raya, se deteriora o se pica. Para retirar la visera vieja, primero extraiga los dos espárragos blancos delanteros presionándolos hacia fuera desde el interior. Seguidamente, presione la visera para separar los lados de la protección para las cejas y extráigala. Para enganchar la pantalla a la protección para las cejas, coloque los orificios de ambos extremos de la visera en la protección para las cejas. Introduzca la pantalla en la ranura de la protección para las cejas y presione suavemente en la parte delantera de la visera para que se doble sobre la pinza de transporte central hasta que esta quede situada en el orificio central de la visera. Compruebe que todas las pinzas de transporte estén perfectamente situadas en los orificios de la visera. Seguidamente, vuelva a colocar los dos espárragos blancos en la parte delantera de la protección para las cejas de forma que atraviesen la protección para las cejas y la visera. El casco, la máscara, el tubo y el conducto del aire deben sustituirse si están deteriorados.

Limpieza

La visera, la protección para las cejas y el tubo deben limpiarse con un paño suave empapado con agua caliente y jabón. Seque con un paño suave. No deje que el agua penetre en el conducto de aire. La máscara y el casco pueden lavarse a 40 °C con detergente en polvo de uso doméstico.

CFU CASCO CON VISERA

El casco con visera levantara proporciona protección para los ojos y la cabeza y, junto con el turbo respirador Turbine 170 SPASCIANI, proporciona también protección respiratoria de clase TH2 (véase UNE-EN 12941).

CFU Casco con visera es un casco con visera levantara alimentado con aire procedente del turbo respirador colocado en la cintura a través de un tubo espiral.

El aire filtrado se canaliza desde el turbo respirador hasta un tubo espiral, llegando a un conducto de aire. El aire se descarga a la parte superior de la zona de la visera, maximizando la resistencia al empañamiento y dirigiéndose a la zona de respiración.

Acoplamiento

Antes de colocarse el casco, conecte el tubo al turbo respirador y ajuste el cinturón con la hebilla situada en la parte delantera, tal y como se describe en las instrucciones suministradas con el turbo respirador. Colóquese el casco y apriete la cinta de la cabeza. Baje la visera y coloque la máscara debajo de la barbilla procurando un ajuste perfecto alrededor de la cara.

Atención: para obtener una protección respiratoria adecuada la visera debe montarse correctamente en el casco. Las pestañas de montaje deben insertarse en la ranura hasta el tope.

Nota: para obtener una protección adecuada de la cabeza, este casco debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario. Ajuste el casco con la cinta de la cabeza situada en la parte posterior del casco para lograr un ajuste cómodo y seguro. Este casco está concebido para absorber la energía de un impacto mediante la destrucción parcial del armazón y el arnés o el relleno de protección y, aunque estos daños puedan no ser visibles, los cascos sometidos a impactos fuertes deben sustituirse.

Mantenimiento

Antes de usar el casco compruebe que todas las piezas estén intactas y en perfecto estado de funcionamiento. En caso de duda, contacte con el fabricante. Sustituya con frecuencia las cubiertas de la visera y la propia visera cuando se deteriore o se raye.

El resto de mantenimiento de rutina se limita a la limpieza del armazón, el tubo y el conducto de aire y la sustitución de la máscara si es necesario. No modifique ni extraiga piezas originales del casco ni otras piezas del turbo respirador distintas de las recomendadas por el fabricante. No aplique pintura, disolventes, adhesivos ni etiquetas autoadhesivas.

Limpieza

Limpie el casco, el tubo y el conducto de aire con un paño suave húmedo (no mojado) con agua caliente y jabón. Seque con un paño suave. Tenga cuidado para no hacer rayones. No se recomienda la limpieza con disolventes comerciales ni compuestos

orgánicos, ya que pueden menoscabar las propiedades físicas de los componentes. La máscara puede lavarse a 40 °C con detergente en polvo de uso doméstico.

ADVERTENCIA

Durante la limpieza no utilice materiales que puedan dañar el casco o el tubo, p. ej. gasolina, disolventes orgánicos o limpiadores abrasivos para limpiar el casco.

ALMACENAMIENTO

El casco debe guardarse en una atmósfera limpia y seca a una temperatura de entre -20 °C y +50 °C y una humedad relativa <80 % en su embalaje original. El transporte debe realizarse en su embalaje original. Si se guarda respetando las condiciones recomendadas, el producto tiene una vida en almacenaje de 5 años.

REFERENCIAS DE PIEZAS DE REPUESTO

Descripción	Código
Capucha de repuesto para Capucha Tyvek® F (H Capucha Tyvek® F)	13351010B
Máscara PU nailon (5 unidades) (FU Visera levantara)	13352010B
Máscara para CFU (CFU Casco con visera)	13350010C
Máscara para CFU nailon-PU (CFU Casco con visera)	13350010B
Visera de policarbonato de repuesto (FU Visera levantara y H Capucha Tyvek® F)	13351010C
Cubiertas de visera de repuesto (50 unidades) (CFU Casco con visera)	13350010H
Visera de policarbonato de repuesto para CFU (CFU Casco con visera)	13350010E
Visera de acetato de repuesto para CFU (CFU Casco con visera)	13350010D
Visera de triacetato verde de repuesto para CFU (CFU Casco con visera)	13350010F

EXPLICACIÓN DE MARCAS EN VISERAS

1B93 - Clase óptica 1 con arreglo a UNE EN 166 Impacto de intensidad media (B) No adherencia de metales fundidos y resistencia a penetración de sólidos candentes (9) Protección contra gotas y salpicaduras (3). Cumplimiento de los requisitos de la norma ANSI Z87+

1F3 - Clase óptica 1 con arreglo a UNE EN 166 Impacto de intensidad baja (F) Protección contra gotas y salpicaduras (3)

1F93 - Clase óptica 1 con arreglo a UNE EN 166 Impacto de intensidad baja (F) No adherencia de metales fundidos y resistencia a penetración de sólidos candentes (9) Protección contra gotas y salpicaduras (3)

1FT93 - Clase óptica 1 con arreglo a UNE EN 166 Impacto de intensidad baja (F) Resistencia a impactos de partículas a gran velocidad a temperatura extrema (T) No adherencia de metales fundidos y resistencia a penetración de sólidos candentes (9) Protección contra gotas y salpicaduras (3)

5 1FT93 – Clase óptica 1 con arreglo a UNE EN 166 Impacto de intensidad baja (F) Resistencia a impactos de partículas a gran velocidad a temperatura extrema (T) No adherencia de metales fundidos y resistencia a penetración de sólidos candentes (9) Protección contra gotas y salpicaduras (3)

Nota: Si se requiere protección contra partículas a gran velocidad a temperatura extrema, el protector ocular elegido debe estar marcado con la letra T inmediatamente después de la letra referente a impactos. Si la letra referente a impactos no va seguida de la letra T, el protector ocular solo debe utilizarse contra partículas a gran velocidad a temperatura ambiente. Las viseras utilizadas con este equipo no están marcadas con la letra T, por lo que están concebidas para utilizar únicamente a temperatura ambiente.

GAFAS

Las gafas utilizadas debajo de equipo que se ajusta a la cara (en oposición al equipo que se ajusta al cuello) pueden afectar a la estanqueidad y reducir la protección del producto, por lo que no se recomienda su uso. Además, las gafas pueden transmitir los impactos de la visera, creando peligro para el usuario.

GARANTÍA

Todos los cascos están garantizados contra defectos en los materiales y la mano de obra. En caso de detectar cualquier defecto dentro de los 12 meses posteriores a la compra, SPASCIANI SPA reparará o sustituirá la unidad sin coste para usted.

Inspección de tipo CE a cargo de: ITALCERT S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milán, Italia (Organismo notificado n.º 0426).

Fabricante: Centurion Safety Product Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, Reino Unido

Distribuidor: SPASCIANI SPA, Via Saronnino 72, 21040 Origgio (VA) Italia